

**ANALISIS PERGESERAN DAN KESEPADANAN PENERJEMAHAN  
SATUAN LINGUAL YANG BERELASI DENGAN *HUJAN*  
DALAM ANTOLOGI PUISI *HUJAN BULAN JUNI*  
KARYA SAPARDI DJOKO DAMONO  
KE BAHASA MANDARIN**

**TESIS**



**Rachel Leona Davita Purwanto  
23/512850/PSA/20360**

**FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS GADJAH MADA  
YOGYAKARTA  
2025**

**AN ANALYSIS OF TRANSLATION SHIFTS AND EQUIVALENCE  
OF LINGUAL UNITS RELATED TO *RAIN* IN SAPARDI DJOKO  
DAMONO'S POETRY ANTHOLOGY *HUJAN BULAN JUNI*  
AND ITS TRANSLATION INTO MANDARIN**

**A THESIS**



**Rachel Leona Davita Purwanto**  
**23/512850/PSA/20360**

**FACULTY OF CULTURAL SCIENCES  
UNIVERSITAS GADJAH MADA  
YOGYAKARTA  
2025**

**ANALISIS PERGESERAN DAN KESEPADANAN PENERJEMAHAN  
SATUAN LINGUAL YANG BERELASI DENGAN *HUJAN*  
DALAM ANTOLOGI PUISI *HUJAN BULAN JUNI*  
KARYA SAPARDI DJOKO DAMONO  
KE BAHASA MANDARIN**

**TESIS**

untuk memenuhi sebagian persyaratan dalam memperoleh derajat magister pada  
Program Studi Magister Linguistik



**diajukan oleh**

Rachel Leona Davita Purwanto  
23/512850/PSA/20360

**Pembimbing**

Drs. Tatang Hariri, M.A., Ph.D.

**PROGRAM PASCASARJANA  
FAKULTAS ILMU BUDAYA  
UNIVERSITAS GADJAH MADA  
YOGYAKARTA  
2025**

## PENGESAHAN

**ANALISIS PERGESERAN DAN KESEPADANAN PENERJEMAHAN  
SATUAN LINGUAL YANG BERELASI DENGAN HUJAN  
DALAM ANTOLOGI PUISI HUJAN BULAN JUNI  
KARYA SAPARDI DJOKO DAMONO  
KE BAHASA MANDARIN**

oleh

**Rachel Leona Davita Purwanto**  
23/512850/PSA/20360

Tesis ini telah diuji pada Senin, 12 Januari 2026 dan dinyatakan lulus

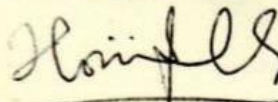


  
Prof. Dr. Sajarwa, M.Hum.  
Ketua Penguji

  
Drs. Tatang Hariri, M.A., Ph.D.  
Anggota Penguji

  
Dr. Wira Kurniawati, S.S., M.A.  
Anggota Penguji

Mengetahui,  
Ketua Program Studi



Dr. Hayatul Cholsy, S.S., M.Hum.